

Київський університет імені Бориса Грінченка

Кафедра східних мов та перекладу

«ПОГОДЖЕНО»

Проректор

з науково-методичної та інформаційної роботи



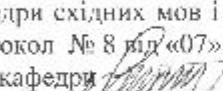
О.Б. Жильцов

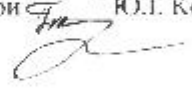
20/17р.

ПРОГРАМА

комплексного екзамену з китайської мови та зарубіжної літератури

Напрям підготовки 6.020303 Філологія (мова і література (китайська))

Затверджено на засіданні
кафедри східних мов і перекладу
протокол № 8 від «07» березня 2017 р.
Зав. кафедри  А.В. Семеніст

Затверджено на засіданні
кафедри світової літератури
протокол № 4 від «05» березня 2017 р.
/ Зав. кафедри  О.І. Ковбасенко

Київ 2017

Програма комплексного екзамену з китайської мови та зарубіжної літератури (для бакалаврів денної форми навчання) / Упорядник: канд. філ. наук, старший викладач кафедри східних мов та перекладу Щербаков Я.І. – К.: КУБГ, 2017. – 18 с.

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Програма формулює вимоги до змісту та форм кваліфікаційних випробувань, які мають на меті визначення рівня теоретичної та практичної підготовки випускника рівня «бакалавр» до подальшої професійної діяльності, передбаченої освітньо-кваліфікаційною характеристикою бакалавра з напрямку: філологія (мова і література (китайська)).

Комплексний державний екзамен спрямований на виявлення практичної та теоретичної підготовки бакалавра філологічної освіти до виконання освітніх задач, встановлених державним освітнім стандартом.

Комплексний державний екзамен спрямований на виявлення загальних та спеціальних (професійних) компетенцій бакалавра філології, що визначають його готовність до вирішення професійних завдань, встановлених державним освітнім стандартом, які сприяють його конкурентоспроможності на ринку праці та продовженню навчання в магістратурі.

Програма містить перелік основних розділів дисциплін, що виносяться на державний екзамен, і список рекомендованої літератури; затверджується вченою радою Університету й доводиться до відома студентів не менш, ніж за шість місяців до початку державного екзамену. Перед екзаменом рекомендується проведення оглядових лекцій і консультацій.

Екзамен проводиться в усній формі протягом одного дня. Час опитування одного студента складає не більше 30 хвилин. За необхідності за рішенням екзаменаційної комісії дозволяється використовувати довідкову літературу.

2. ВИМОГИ ДО СТУДЕНТІВ НА ДЕРЖАВНОМУ ІСПИТІ З ПЕРШОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ТА ЗАРУБІЖНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Професійна підготовка фахівця – це формування розвиненої, компетентної, здатної швидко адаптуватися до динамічних умов діяльності особистості на основі удосконалення змісту й технологій навчання студента. Відтак глобалізація та демократизація сучасної вищої освіти вимагає широкого впровадження та використання новітніх освітніх технологій, які здійснюються в межах Болонського процесу.

На державний екзамен винесено основні питання з практики усного та писемного мовлення, теоретичної та практичної граматики китайської мови, країнознавства Китаю та зарубіжної літератури.

Це надасть змогу перевірити стан підготовки майбутніх вчителів іноземної мови та зарубіжної літератури, виявити їхнє вміння самостійно поповнювати свої знання, орієнтуватися у швидкому потоці наукової інформації з питань наук гуманітарного циклу: філології, лінгвістики, літертури; вільно будувати висловлювання китайською мовою та складати повідомлення із запропонованої теми, вести діалог або дискусію, переладати та переказувати текстовий матеріал тощо.

Державний екзамен з китайської мови та зарубіжної літератури охоплює основну тематику, яка стосується діяльності людей у сучасному світі, а саме: *лексичний блок* (діяльність людини, взаємовідносини людини і оточуючого світу, професійна діяльність тощо), *граматичний блок* (морфологія, синтаксис та пунктуація китайської мови), *лексикологічний блок* (вміння вільно будувати висловлювання із використанням різних видів словникового складу китайської мови – метафор, епітетів, порівнянь тощо); *мовно-історичний блок* (знання найважливіших історичних подій Китаю та особливостей розвитку літературної китайської мови та її діалектів); *краєзнавчий блок* (соціальний та суспільний розвиток Китаю); *фонетичний блок* (вміння висловлюватися із урахуванням чинних вимог до китайської вимови); *блок із зарубіжної літератури* (вміння всебічно характеризувати літературну діяльність того чи іншого автора та вміти проаналізувати специфічні особливості творів).

Державний екзамен з китайської мови та зарубіжної літератури повинен виявити знання як основних, так і допоміжних лінгвістичних дисциплін, показати глибину розуміння суті мовних явищ; знання обов'язкової та додаткової спеціальної літератури, належне володіння практичними навичками таких видів іншомовної мовленнєвої діяльності як: аудіювання, читання, говоріння та письмо.

Структура екзаменаційного білета:

I. Переказ прочитаного тексту.

II. Завдання з граматики.

III. Розмовна тема.

IV. Висвітлення питання з циклу зарубіжної літератури.

Комплексний державний іспит із першої іноземної мови та зарубіжної літератури передбачає перевірку та оцінку сформованості у студентів мовної, комунікативної, мовленнєвої, країнознавчої, літературознавчої та професійної компетенції, наявності у студентів ґрунтовних знань мови, мовознавства та основ навчання іноземної мови, а також вмінь реалізовувати ці знання в майбутній професійній діяльності.

На іспиті студенти повинні продемонструвати вільне володіння першою іноземною мовою на базі лексичного запасу в обсязі програмних вимог (близько 4500 лексичних одиниць для вживання в продуктивних та рецептивних видах мовленнєвої діяльності).

Студенти повинні також володіти орфоепічною, лексичною та граматичною нормами першої іноземної мови, вміти правильно реалізовувати цю норму в різних видах мовленнєвої діяльності та в різних комунікативних ситуаціях.

Студент повинен продемонструвати достатньо високий рівень знань і умінь з теоретичної граматики, володіння базовою термінологією, вміння визначати, описувати та диференціювати мовні явища різними лінгвістичними методами.

Літературознавча компетенція студента на іспиті для освітньо-кваліфікаційного рівня „бакалавр” представлена системою ґрунтовних знань про періоди розвитку зарубіжної літератури, її представників та творів.

3. СТРУКТУРА ТА ЗМІСТ ІСПИТУ

Державний іспит з першої іноземної мови для студентів IV курсу проводиться у формі усної співбесіди згідно вказаних у білетах тем з метою визначення мовної, мовознавчої та літературознавчої компетенції. Студент повинен бути готовий відповідати на питання екзаменаційної комісії, демонструючи уміння реагувати на репліки співбесідників, виразити і відстояти свою точку зору. Відповіді на перші три питання екзаменаційного білета даються виключно китайською мовою, питання із зарубіжної літератури виконується українською мовою.

3.1. Структура екзаменаційного білета

Перше питання білета пов’язане з опрацюванням автентичного тексту японською мовою (не більше 1200 др. знаків). Текст стосується тематики тих розділів, які були у програмі навчання бакалаврів з 1 по 4 курс. Його потрібно уважно прочитати, зрозуміти його основну думку та бути готовим переказати текст, а також висловити власне ставлення до проблеми, оцінку авторської позиції та власну думку з приводу описаної в тексті проблеми. У тексті означено уривок для читання вголос і перекладу на рідну мову. Це завдання білета забезпечує перевірку основного тематичного словникового запасу студента, його фонетичну, граматичну та комунікативну компетенцію. Екзаменаційні тексти додаються.

Друге питання білета пов’язане з теоретичними основами китайської мови та включає питання з фахових дисциплін, які вивчалися з 1 по 4 курс. Це завдання забезпечує перевірку фахової компетенції бакалавра- філолога, зокрема знання базової термінології та основних граматичних понять китайської мови, характеристики різних мовних одиниць, сформованість науково-практичних навичок аналізу усіх рівнів китайської мови.

Висвітлення граматичного явища із наведенням прикладів відмінювання, вживання, класифікацій тощо за такою тематикою:

1. Загальна характеристика історії розвитку китайської писемності, стилі написання ієрогліфів.
2. Місце китайської мови в генеалогічній та типологічній класифікаціях мов світу.
3. Загальні відомості про Путунхуа (普通话 *Pǔtōnghuà*), Байхуа (白话文 *báihuàwén*), Веньянь (文言 *wényán*).
4. Структура складу в китайській мові.
5. Особливості сполучуваності ініціалів та фіналів. Фонетична таблиця китайської мови.

6. Тони. Правила зміни тонів.
7. Ерізація китайського складу. Особливості ерізації.
8. Назви основних одиниць граматичної будови мови (морфема, слово, словосполучення, речення).
9. Загальне уявлення про визначення частин мови в китайському мовознавстві.
10. Типи речень у китайській мові (розповідні, питальні, спонукальні).
11. Основні характеристики китайського слова.
12. Загальна характеристика словоскладання в китайській мові.
13. Загальна характеристика напівафіксації в китайській мові.
14. Явище афіксації.
15. Класифікація словникового складу китайської мови.

Третє питання стосується всебічного розкриття студентом комунікативної ситуації згідно з тематикою:

- *Здоровий спосіб життя людини.* Спорт в житті китайців. Спорт у нашому житті. Здорове харчування.
- *Освіта та виховання в Китаї.* Система освіти в Китаї та Україні. Студентське життя в Китаї. Відомі університети Китаю та України.
- *Емоції та почуття людини.* Китайський та український менталітет. Захист навколишнього середовища.
- *Особливості китайського суспільства.* Побут та традиційні свята. Релігійна ситуація в Китаї. Співвідношення «старший-молодший».

Четверте питання стосується висвітлення питання про творчий доробок та детальну характеристику творів таких авторів, як: Гомер, Есхіл, Вергілій, Данте Аліг'єрі, М.Сервантес, В.Шекспір, П. Кальдерон, Ж.Мольєр, Д.Дефо, М. Вольтер, Й.В. Гете, Е. Гофман, Дж. Байрон, В.Скотт, В.Гюго, О.Пушкін, М.Гоголь, М.Лермонтов, А. Стендаль, О. де Бальзак, Ч.Діккенс, Л.Толстой, Ф.Достоевський, Г.Ібсен, Б.Шоу, А.П.Чехов, А. Ахматова, Ф. Кафка, М.Булгаков, Бертольт Брехт, Ж.Сартр, А.Камю, Е. Хемінгуей, Г.Гарсія Маркес.

3.2. Орієнтовний перелік питань до комплексного екзамену з китайської мови та зарубіжної літератури.

I. Висловлювання своєї думки щодо змісту прочитаного тексту китайською мовою (тексти додаються).

II. Висвітлення граматичного явища із наведенням прикладів відмінювання, вживання, класифікацій тощо (фонетика, теоретична граматики, лексикологія, історія мови, стилістика):

1. Назви основних одиниць граматичної будови мови (морфема, слово, словосполучення, речення). Їх визначення, приклади.
2. Граматичні особливості будови китайської мови, в тому числі і відмінні від української мови (стислий огляд особливостей іменника, дієслова, прикметника, особливості службових слів та особливості синтаксису).
3. Загальне уявлення про визначення частин мови в китайському мовознавстві.
4. Самостійні частини мови (терміни китайською мовою), визначення (українською мовою) та синтаксична роль.
5. Службові частини мови (терміни китайською мовою), визначення (українською мовою), загальна функціональна характеристика.
6. Поняття про граматичне значення та граматичну форму в китайському мовознавстві.
7. Типи речень у китайській мові (розповідні, питальні, спонукальні). Приклади.
8. Типи питальних речень в китайській мові. Службові слова, частки, що вживаються в питальних реченнях. Приклади.
9. Особливості вживання рахівних слів. Основні класи, приклади.
10. Іменник, визначення. Класи іменників та приклади.
11. Особливості контракції іменників, приклади.
12. Прикметник, визначення. Класи прикметників та приклади, приклади форм подвоєння.
13. Числівник, визначення. Приклади кількісних та порядкових числівників. Граматичні особливості.
14. Займенник, визначення, класи займенників. Явище появи омонімів серед питальних, невизначених та відносних займенників.
15. Прислівник, визначення. Класи прислівників.
16. Дієслово, визначення. Класи (повнозначні, допоміжні дієслова).
17. Прийменники китайської мови. Основні класи (розряди).
18. Сполуники китайської мови, їх класи або розряди.
19. Основні характеристики китайського слова.
20. Морфема та слово в китайській лексикології. Дати визначення.
21. Двоскладові та багатоскладові морфеми. Навести приклади.
22. Аналіз слова за кількістю складів.
23. Складне слово й словосполучення в китайській мові.
24. Загальна характеристика словоскладання в китайській мові.
25. Загальна характеристика напівафіксації в китайській мові.

26. Явище афіксації.
27. Визначення та класифікація омонімів у сучасній китайській мові.
28. Визначення та класифікація синонімів у сучасній китайській мові.
29. Визначення та класифікація антонімів у сучасній китайській мові.
30. Фразеологізми китайської мови: визначення та класифікації.
31. Явище фразеологічної синонімії.
32. Класифікація словникового складу кит. мови за походженням.
33. Класифікація словникового складу китайської мови за давністю існування.
34. Класифікація словникового складу китайської мови за вживанням.
35. Загальна характеристика лінгвістичних словників китайської мови.
36. Загальна характеристика та типи транспозиції.

III. Презентація комунікативної ситуації за запропонованою темою (китайською мовою):

1. Моя майбутня професія. Розкажіть про своє покликання.
2. Чому я вивчаю китайську мову?
3. Родинні стосунки в Китаї та Україні.
4. Студентське життя в Китаї.
5. Відомі університети Китаю та України.
6. Звичаї та традиції, закладені в моїй родині.
7. Праця в житті людини.
8. Мій дім – моя фортеця.
9. Розкрийте проблему захисту навколишнього середовища.
10. Система освіти в Китаї та Україні.
11. Особливості китайського побуту.
12. Пекін – столиця Китаю.
13. Київ – столиця України.
14. Китайські традиційні свята.
15. Особливості китайської кухні.
16. Китайський чай та традиції чаєпиття.
17. Традиційні китайські бойові мистецтва.
18. Спортивні досягнення китайців.
19. Видатні китайські письменники сучасності.
20. Видатні політичні та громадські діячі Китаю.
21. Подорожуючи Китаєм.
22. Природа та захист навколишнього середовища.
23. Система середньої освіти в Китаю.
24. Сучасні проблеми молоді в китайському суспільстві.
25. Китайські та українські звичаї. Спільне та відмінне.
26. Особливості географічного положення Китаю.

27. Мистецтво у моєму житті.
28. Релігійна ситуація в сучасному Китаї.
29. Спорт у нашому житті. Здорове харчування.
30. Китайський та український менталітет.

IV. Розкриття питання з курсу зарубіжної літератури (українською мовою):

1. Гомер. «Іліада»: історична основа, проблематика, система образів, художні особливості. Гомерівське питання.
2. «Батько трагедії» Есхіл. Проблематика, система образів, літературне відлуння трагедії «Прометей прикутий».
3. Вергілій. «Енеїда»: творча історія, проблематика, система образів, літературне відлуння (Котляревський). Вергілій і Гомер.
4. Загальна характеристика французького героїчного епосу «Пісня про Роланда».
5. Поема Данте Аліг'єрі «Божественна комедія» - філософсько-художній синтез середньовічної культури.
6. Роман Сервантеса «Дон Кіхот» як пародія на лицарські романи та трагікомічна епопея іспанського життя. Значення твору для розвитку нової європейської прози.
7. Жанрові різновиди драматургії В.Шекспіра. Ідейно-художня своєрідність трагедії «Гамлет» (або іншої – за вибором студента).
8. Ознаки бароко у філософській драмі П. Кальдерона «Життя – це сон».
9. Ознаки класицизму у комедії Мольєра «Міщанин-шляхтич» (або іншої – за вибором студента).
10. «Робінзон Крузо» Д.Дефо як реалістичний просвітницький роман.
11. Ідейно-художні особливості творчості Вольтера. Загальна характеристика філософської повісті «Простак».
12. Творча історія, проблематика та система образів філософської трагедії Гете «Фауст».
13. Особливості творчості Е.Т.А. Гофмана (на матеріалі конкретних творів)
14. Загальна характеристика творчості Дж. Байрона (на матеріалі творів «Паломництво Чайльд-Гарольда» або «Мазепа»).
15. Історичний роман як жанр літератури романтизму (на матеріалі роману В.Скотта «Айвенго» або В.Гюго «Собор Паризької Богоматері»).
16. Російська література доби романтизму (на матеріалі творів О.Пушкіна, М.Гоголя, або М.Лермонтова).
17. Ідейно-художня своєрідність французького реалістичного роману (на прикладі творів Стендаля або О. де Бальзака за вибором студента).
18. Специфіка англійського реалізму та її втілення у творчості Ч.Діккенса (на матеріалі конкретних творів).
19. Ідейно-художня своєрідність російського реалістичного роману (на матеріалі творів Л.Толстого або Ф.Достоевського).
20. Поняття про символізм у європейській літературі кінця ХІХ століття та його філософсько-естетичні засади.

- 21.Творчі пошуки та новаторські відкриття в драматургії кінця ХІХ – початку ХХ ст. (на матеріалі одного з творів Г.Ібсена, Б.Шоу або А.П.Чехова).
- 22.Загальна характеристика «срібної доби» російської поезії, її провідних напрямів, течії та художніх здобутків.
- 23.Поняття про футуризм, його естетичні засади та експериментаторство у царині поезії.
- 24.Поняття про акмеїзм, його естетичні засади та художні здобутки представників цієї течії (на матеріалі творчості А. Ахматової).
- 25.Своєрідність світобачення та його художнє вираження в оповіданні Ф. Кафки «Перевтілення».
- 26.Проблематика роману М.Булгакова «Майстер і Маргарита», традиції світової літератури у творі.
- 27.Бертольт Брехт: теорія «епічного театру» та її основні положення (на прикладі однієї з драм Брехта за вибором студента).
- 28.Філософія екзистенціалізму та її вплив на розвиток світової літератури. Проблеми вибору в творах Сартра та Камю.
- 29.Символіка змісту та образів філософської повісті-притчі Е. Хемінгуея «Старий і море».
- 30.Латиноамериканський роман. Генеза та особливості поезики. Творчість Г.Гарсія Маркеса.

4. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ КОМПОНЕНТІВ ІСПИТУ

При виставленні оцінки враховується змістовність та ґрунтовність всіх відповідей студента на питання екзаменаційного білету, мовна, комунікативна та лінгвокраїнознавча компетенція та рівень знання творів зарубіжних авторів. Оцінювання усних відповідей здійснюється відповідно до вимог із конкретних питань екзаменаційного білету.

Перше питання:

Оцінка "відмінно"

Зміст відповіді: повне розуміння тексту; змістовна інтерпретація фрагменту тексту з аналізом мовно- та мовленнєво-стилістичних засобів; особиста оцінка прочитаного; визначення й аналіз мовних явищ у тексті; вміння пояснити смислові, структурні, загальні та відмінні особливості мовних явищ.

Форма відповіді: коректна фонетична, лексико-граматична та інформаційна презентація тексту, вільне володіння мовою, зв'язність та швидкість мовлення, логічне послідовне викладення матеріалу з дотриманням семантичних та формальних зв'язків між реченнями.

Оцінка "добре"

Передбачається невиконання однієї вимоги до змісту або однієї вимоги до форми. Допускається 3-4 граматичних або лексичних помилки.

Оцінка "задовільно"

Передбачається невиконання двох/трьох вимог до змісту або однієї вимоги до форми. Допускається 5-6 мовних помилок.

Оцінка "незадовільно"

Передбачається невиконання чотирьох і більше вимог до змісту, двох чи більше вимог до форми. У відповіді студента присутні більше, ніж 6 мовних помилок.

Друге питання:

Оцінка "відмінно"

Зміст відповіді: стосується граматичної та комунікативної іншомовної компетенцій студентів. Оцінка знань випускників з дисциплін є комплексною, становить еквівалент усієї сукупності теоретичних відомостей, умінь і навичок, набутих у процесі вивчення теоретичної та практичної граматики. Студент дає вичерпну відповідь на поставлене питання і виявляє глибокі ґрунтовні знання з певної граматичної теми, її теоретичні аспекти та практичне втілення.

Форма відповіді: коректна фонетична, лексико-граматична та інформаційна презентація питання, вільне володіння мовою, зв'язність та швидкість мовлення, логічне послідовне викладення матеріалу з дотриманням семантичних та формальних зв'язків між реченнями, змістовна, логічна, чітка відповідь на теоретичні питання.

Оцінка "добре"

Передбачається невиконання однієї вимоги до змісту або однієї вимоги до форми. Допускається 3-4 граматичних або лексичних помилки.

Оцінка "задовільно"

Передбачається невиконання двох/трьох вимог до змісту або однієї вимоги до форми. Допускається 5-6 мовних помилок.

Оцінка "незадовільно"

Передбачається невиконання чотирьох і більше вимог до змісту, двох чи більше вимог до форми. У відповіді студента присутні більше, ніж 6 мовних помилок.

Третє питання

Оцінка "відмінно"

Зміст відповіді: повне розкриття питання, студент вільно і повно володіє мовним матеріалом в усіх його аспектах з фонетики, лексики і фразеології, морфології, морфеміки та словотвору, синтаксису, здатний донести цей матеріал до свідомості інших, аргументуючи будь-яке його положення; виявляє творчі здібності в опрацюванні поставленої проблеми; уміє грамотно коментувати логіку питання, кваліфіковано веде дискусію. При висвітленні розмовної теми студент не допускає фактичних і мовленнєвих помилок.

Форма відповіді: зв'язність та швидкість мовлення, логічне послідовне викладення матеріалу з дотриманням семантичних та формальних зв'язків між реченнями, змістовна, логічна, чітка відповідь на проблемні або дискусійні питання.

Оцінка "добре"

Передбачається невиконання однієї вимоги до змісту або однієї вимоги до форми. Допускається 3-4 граматичних або лексичних помилки.

Оцінка "задовільно"

Передбачається невиконання двох/трьох вимог до змісту або однієї вимоги до форми. Допускається 5-6 мовних помилок.

Оцінка "незадовільно"

Передбачається невиконання чотирьох і більше вимог до змісту, двох чи більше вимог до форми. У відповіді студента присутні більше, ніж 6 мовних помилок.

Четверте питання

Оцінка "відмінно"

Зміст відповіді: студент викладає матеріал логічно, послідовно, трансформує одержану інформацію, добирає переконливі аргументи на користь тієї чи іншої позиції автора, усвідомлює можливості використання тієї чи іншої інформації для втілення власних умовиводів на окреслену проблему; демонструє знання прочитаного твору та виявляє вміння його аналізувати, демонструє обізнаність із літературно-критичними джерелами і вміння користуватися ними, а також спроможність мислити нестандартно, давати оригінальне тлумачення проблем, здатність самостійно інтерпретувати, узагальнювати, робити висновки на основі конкретного матеріалу.

Форма відповіді: коректна інформаційна презентація питання, вільне володіння мовою, зв'язність та швидкість мовлення, логічне послідовне викладення матеріалу; змістовна, логічна, чітка відповідь на теоретичні питання.

Оцінка "добре"

Передбачається невиконання однієї вимоги до змісту або однієї вимоги до форми. Допускається 3-4 граматичних або лексичних помилки.

Оцінка "задовільно"

Передбачається невиконання двох/трьох вимог до змісту або однієї вимоги до форми. Допускається 5-6 мовних помилок.

Оцінка "незадовільно"

Передбачається невиконання чотирьох і більше вимог до змісту, двох чи більше вимог до форми. У відповіді студента присутні більше, ніж 6 мовних помилок.

5. КРИТЕРІЇ КОМПЛЕКСНОЇ ОЦІНКИ ЗА РЕЗУЛЬТАТАМИ УСІХ ПИТАНЬ ІСПИТУ

При оцінюванні відповідей на іспиті екзаменатори користуються такими вимогами й критеріями:

- оцінку *“відмінно”* отримує студент, який продемонстрував всебічні, систематичні й глибокі знання із запропонованої розмовної тематики, вільно володіє лексикою, викладає матеріал послідовно, правильно застосовує теоретичні знання з різних дисциплін лінгвістичного циклу для розв’язання практичних завдань з граматики китайської мови; припускається 2-3 неточності у викладенні матеріалу, які не призводять до помилкових висновків і рішень; вільно переказує зміст прочитаного тексту та будує власні умовиводи щодо розглянутої проблеми, висловлює своє ставлення до прочитаного, наводить переваги та недоліки, спільне чи відмінне, позитивне чи негативне стосовно матеріалу прочитаного тексту.

- оцінку *“добре”* отримує студент, який достатньо розкриває основний зміст розмовної теми, володіє навичками лінгвістичного й літературознавчого аналізу, вміє теоретично обґрунтувати й застосувати набуті знання з китайської мови; правильно використовує лексику, не допускає у відповіді грубих помилок; можливі 1-2 неточності у використанні граматичних конструкцій, несуттєві помилки у висновках, узагальненнях, які не спотворюють зміст відповіді;

- оцінку *“задовільно”* отримує студент, який в основному правильно відповідає на питання, але викладає матеріал неповно, не завжди послідовно, хаотично; відчуває певні труднощі у застосуванні теоретичного матеріалу для виконання практичних завдань з граматики китайської мови; помиляється в застосуванні іншомовної лексики при переказі змісту прочитаного тексту;

- оцінку *“незадовільно”* отримує студент, який не може розкрити основний зміст розмовної теми, не володіє навичками застосування набутих знань для виконання завдань з граматики китайської мови; не володіє лексико-граматичним матеріалом у достатньому обсязі та допускає грубі помилки при переказі змісту прочитаного тексту.

При оцінюванні відповіді студента члени екзаменаційної комісії керуються такими критеріями:

- правильність, змістовність, аргументованість відповідей;
- уміння проілюструвати теоретичний матеріал власними прикладами;
- уміння застосувати теоретичні знання з різних дисциплін для розв’язання практичних завдань;
- уміння самостійно зробити висновки з наведених фактів;
- володіння нормами літературної мови і культури усної відповіді.

При виставленні підсумкової оцінки за державний іспит усі складові питання вважаються рівноцінними. Кожен вид роботи оцінюється за 4-бальною шкалою («5» - відмінно, «4» - добре, «3» - задовільно, «2» - незадовільно). Підсумкова оцінка за державний екзамен обчислюється як середнє арифметичне (з округленням до сотих). За шкалою ECTS і національною

шкалою оцінки виставляються так:

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90 – 100	Відмінно – відмінний рівень знань (умінь) в межах обов’язкового матеріалу з, можливими, незначними недоліками
B	82-89	Дуже добре – достатньо високий рівень знань (умінь) в межах обов’язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок
C	75-81	Добре – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74	Задовільно – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68	Достатньо – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59	Незадовільно з можливістю повторного складання – незадовільний рівень знань з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34	Незадовільно з обов’язковим повторним вивченням курсу – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни.

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Перша іноземна мова (китайська)

Основна

1. **Ван Ли.** Части речи: Языкознание в Китае // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1989. - № 22. – 24-25 с.
2. **Ван Ляо-И.** Основы китайской грамматики / Под ред. А.А. Драгунова и Чжоу Сун-Юаня. – М. Издательство иностранной литературы, 1954. – 262 с.
3. **Горелов В. И.** Теоретическая грамматика китайского языка: Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. «Иностр. яз.» - М.: Просвещение, 1989.- 318 с.
4. **Горелов В. И.** Лексикология китайского языка: Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. № 2103 «Иностр. яз.». - М.: Просвещение, 1984. - 216 с.
5. **Горелов В.И.** Грамматика китайского языка. – М.: Просвещение, 1982. – 279 с.
6. **Задоевко Т.П., Хуан Шу-Ин.** Учебник китайского языка / Главная редакция восточной литературы. – М. Наука, 1973. – 755 с.
7. 王力。中国现代语法。上海，1950年。
8. 王力。中国语法理论。上海，1951年。
9. 现代汉语虚词词典。北京：北京大学出版社，1998。– 页 800.

Додаткова

10. **Драгунов А.А.** Исследования по грамматике современного китайского языка: т. I Части речи. – М.Л.: Издательство АН СССР, 1952. – 232 с.
11. **Задоевко Т.П., Хуан Шу-Ин.** Основы китайского языка. – М.: Наука., 1986. – 719 с.
12. **Иванов А.И., Поливанов Е.Д.** Грамматика современного китайского языка. Изд. 3-е, стереотипное. - М.: Эдиториал УРСС, 2003. - 304 с. (Лингвистическое наследие XX века).
13. **Коротков Н.Н.** Китайский язык. – М.: Изд.вост.лит.1961 – 135 с.
14. **Коротков Н. Н.** Основные особенности морфологического строя китайского языка: (Грамматическая природа слова). - М., 1968. - 397 с.
15. **Семенов А.Л.** Лексика китайского языка. 2-е изд., стер. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2005.- 310 с.

16. *Солнцева Н. В., Солнцев В. М.* Теоретическая грамматика современного китайского языка: (Проблемы морфологии).- М., 1978. – 63 с.
17. Счетные слова в китайском языке. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. – 250 с.
Чжао Юньган. Сопоставительная грамматика русского и китайского языков. - М.: Издательская группа «Прогресс», 2003. - 460 с.

Зарубіжна література

1. Пащенко В.І., Пащенко Н.І. Антична література. – К.: Либідь, 2001.
2. Література західноєвропейського Середньовіччя / під ред. Н.О. Висоцької. — Вінниця: Нова книга, 2003. — 464 с.
3. Качуровський І.В. Генерика і архітектоніка. — К.: Видавничий дім „Києво-Могилянська академія”, 2005. — 382 с.
4. Ковбасенко Ю.І. Антична література. Навчальний посібник. – К.: КУБГ, 2010.
5. Ковбасенко Ю.І. Література Середньовіччя. – К.: КМПУ, 2009.
6. Ковбасенко Ю.І. Література Просвітництва // Тема. На допомогу вчителю зарубіжної літератури. — 2001. — № 1.
7. Денисова Т.Н. Американська література ХХ століття. – К., 2002.
8. Зарубежная литература ХХ века: Учебн. для вузов / Под ред. Л.Г.Андреева. – М., 2004.
9. Зарубежная литература конца ХІХ-начала ХХ века: учебное пособие для студентов высш.учебн.заведений/ Под ред. В.М. Толмачева. – М.: Академия, 2003.
10. История западноевропейской литературы. ХІХ век. Англия / Под ред. Л.В. Сидорченко, И.И. Буровой. – М., СПб, 2004.

Художні тексти

1. Гомер. Іліада.
2. Есхіл. Прометей прикутий.
3. Вергілій. Енеїда.
4. Пісня про Роланда.
5. Данте Аліг'єрі. Божественна комедія.
6. Рабле Ф. Гаргантюа і Пантагрюель.
7. Сервантес М. Дон Кіхот.
8. Шекспір В. Ромео і Джульєтта. Гамлет.
9. Кальдерон П. де ла Барка. Життя – це сон.
10. Мольєр. Міщанин-шляхтич.
11. Дефо Д. Робінзон Крузо.
12. Вольтер. Простак.
13. Гете Й.В. Фауст.
14. Байрон Д.Г.Н. Паломництво Чайльд-Гарольда. Мазепа.
15. По Е. А. Крук. Золотий жук. Маятник і провалля.
16. Пушкін О.С. Руслан і Людмила. Південні поеми. Євгеній Онегін.

17. Лермонтов М.Ю. Демон. Мирі. Герой нашого часу.
18. Скотт В. Айвенго.
19. Гюго В. Собор Паризької Богоматері.
20. Стендаль. Червоне і Чорне.
21. Бальзак О. де. Батько Горіо. Гобсек.
22. Діккенс Ч. Домбі і син.
23. Толстой Л.М. Анна Кареніна.
24. Достоевський Ф.М. Злочин і кара.
25. Марк Твен. Пригоди Тома Сойєра. Пригоди Гекльберрі Фінна.
26. Шоу Б. Пігмаліон.
27. Уайльд О. Портрет Доріана Грея.
28. Пруст М. В пошуках втраченого часу.
29. Джойс Д. Джакомо Джойс.
30. Кафка Ф. Перевтілення.
31. Булгаков М.А. Майстер і Маргарита.
32. Хемінгуей Е.М. Старий і море.
33. Маркес Г.Г. Сто років самотності.
34. Камю А. Чума.
35. Брехт Б. Матінка Кураж та її діти.
36. Еко У. Ім'я троянди.

*Зразок екзаменаційного білету***Київський університет імені Бориса Грінченка
Інститут філології**

Погоджено
Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи
_____ Жильцов О.Б.

« » _____ 2017 р.

Напрямок підготовки: 6.020303 Філологія (мова і література китайська)

Комплексний екзамен з китайської мови та зарубіжної літератури**Екзаменаційний білет № 1**

1. 麻烦你把您的意见关于内容写发出来。
2. 形容词。形容词类。
3. 著名的中国作家。
4. Гомер. «Іліада»: історична основа, проблематика, система образів, художні особливості. Гомерівське питання.

Затверджено на засіданні кафедри
східних мов і перекладу
протокол № 8 від «7» березня 2017 р.
Зав. кафедри _____ І.В. Семеніст

Затверджено на засіданні кафедри
світової літератури
протокол № від «» _____ 2017 р.
Зав. кафедри _____ Ю.І. Ковбасенко